

2.8. ЦИФРОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

И.В. Смертин, А.С. Шустров

Великий Новгород, НовГУ имени Ярослава Мудрого

Реферат. Изучается адаптация иностранных студентов как многофакторный процесс, требующий детального рассмотрения с позиций социальной психологии, социологии, педагогики и менеджмента образовательной организации. Актуальность исследования обусловлена необходимостью в совершенствовании процесса социальной адаптации иностранных студентов потому, что количество иностранных студентов является одним из важнейших показателей эффективности деятельности вуза, что подтверждается наличием данного критерия в большинстве внутренних и международных рейтингов. Рассматривается разработанная авторами статьи концепция социальной адаптации иностранных студентов, которая включает в себя несколько фаз. Первая фаза предусматривает сопровождение иностранного студента на всех этапах обучения. Вторая фаза подразумевает обучение русскому языку, консультирование по различным вопросам, психолого-педагогическое сопровождение, участие в культурно-досуговой деятельности и спортивных мероприятиях. Третья фаза направлена на формирование организаторских способностей иностранных студентов: на этом этапе студенты принимают участие в самоуправлении, выполняют роль тьюторов/организаторов, помогают в адаптации вновь прибывших студентов. Также предложены виртуальные мероприятия для иностранных студентов для ознакомления с культурно-историческими традициями, обычаями и с особенностями социокультурной среды с учетом региональной специфики.

Ключевые слова: иностранные студенты, международная деятельность, региональный университет, социокультурная среда, социальная адаптация иностранных студентов, цифровая адаптация, цифровые инструменты.

Исследование выполнено при финансовой поддержке РНФ (грант № 22-28-01317 «Возможности и риски интернационализации регионального университета в реальном и виртуальном образовательном пространстве»).

Введение. Адаптация иностранных студентов к социокультурной среде принимающего государства – многофакторный процесс, требующий детального рассмотрения с позиций социальной психологии, социологии, педагогики и менеджмента образовательной организации. Различные аспекты и проблемы социальной адаптации активно рассматриваются авторами под различными углами; тем не менее исследований, системно рассматривающих адаптацию иностранных студентов в актуальных социальных, внешне- и внутривнутриполитических, культурных и экономических реалиях и предлагающих подходы к осуществлению данного процесса (в т.ч. в условиях регионального вуза), явно недостаточно. Актуальность исследования данного вопроса не оставляет сомнений: количество иностранных студентов является одним из важнейших показателей эффективности деятельности вуза, что подтверждается наличием данного критерия в большинстве внутренних и международных рейтингов. Мы согласны с авторами, считающими, что экспорт образовательных услуг – одно из приоритетных направлений государственной политики многих стран, а включение России в международный рынок образовательных услуг способствует реализации социально-экономических и геополитических интересов страны. Актуальность данного вопроса признается и на уровне руководства страны: в настоящее время в России реализуется приоритетный проект «Развитие экспортного потенциала российской системы образования» [1] и федеральный проект «Экспорт образования» [2], ведущие цели которых заключаются в по-

вышении привлекательности и конкурентоспособности российского образования на международном рынке образовательных услуг.

В текущих условиях геополитической нестабильности работа с иностранными студентами – крайне важный аспект интернационализации: во-первых, именно отлаженные механизмы адаптации иностранцев к социокультурным реалиям позволят убедить иностранных студентов в том, что нестабильность мировой политики не окажет негативного влияния на них и на процесс получения ими высшего образования за рубежом, а во-вторых, успешно адаптированные и социально удовлетворенные даже в достаточно сложной политической обстановке иностранные студенты являются «живой рекламой» вуза в зарубежных дружественных странах. Адаптация – многоаспектный, многоуровневый, многоэтапный процесс, включающий в себя социально-психологические, профессиональные и культурные изменения [3]. В настоящей работе мы проведем сравнительный обзор определений и подходов к социальной адаптации иностранных студентов, представленных в трудах отечественных авторов, и представим системный взгляд на интеграцию иностранных студентов в социокультурную среду университета, региона и всей страны.

Материал и методы. В данной работе были использованы следующие теоретические методы: анализ научной литературы по проблематике исследования; анализ опыта взаимодействия с иностранными студентами НовГУ из различных стран Запада и Востока.

Результаты и их обсуждение. Как мы указывали ранее, социально-политическая нестабильность, вызванная периодами напряженности на международной арене и такими событиями, как пандемия приводит к появлению определенных трудностей в сфере социальной адаптации иностранных студентов. Так, например, в дискурсе социально-психологической адаптации иностранных студентов появилось новое явление, которое можно назвать «цифровой адаптацией». В связи с пандемией COVID-19, все образовательные учреждения России должны были организовать дистанционное обучение. Результаты исследований успеваемости, проведенных в данный период, указывают на низкий уровень самоорганизации иностранных студентов. Вероятно, плохая успеваемость в первые месяцы обучения обусловлена не слабой подготовкой, а необходимостью перестройки самого представления о порядке обучения и схемах взаимодействия преподавателей и студентов [4]. Кроме того, следует отметить, что традиционно наиболее популярное направление обучения иностранных студентов – медицина, или лечебное дело – относится к дисциплинам, которые невозможно полностью перевести на обучение с использованием ДОТ. Мы согласны с автором, который считает, что подобного рода ограничение является лишь стимулом к развитию смешанного формата обучения, когда использование ДОТ и ЭО сочетается с традиционной совместной деятельностью преподавателей и студентов в общем физическом пространстве в аудиториях университета.

Очень важно учитывать, что большинство иностранных студентов изучают русский как иностранный (второй язык), предпочитая в повседневной жизни использовать английский или родной язык, что существенно влияет на их способность работать с преподавателями, в том числе и в онлайн-среде.

Многие курсы требуют от студентов участия в небольших групповых обсуждениях для обмена идеями с другими студентами и получения обратной связи (как в офлайн, так и в онлайн-формате). Однако иностранные студенты зачастую испытывают огромные трудности при участии в синхронных и асинхронных дискуссиях.

Тем, кто учится онлайн в своих странах, как правило, не хватает опыта погружения в языковую среду, где они могут ежедневно практиковать русский язык, привыкать к культурным особенностям и акцентам. Кроме того, они сталкиваются со значительными трудностями при конспектировании.

Это неудивительно, учитывая, что академический язык требует больших когнитивных усилий, чем применение базовых навыков общения, используемых в обычных социальных ситуациях. Когнитивная нагрузка на иностранных обучающихся увеличивается в том числе и из-за того, что им приходится изучать новые понятия на иностранном языке в незнакомой среде.

Кроме того, необходимо учитывать наличие кросс-культурных этнопсихологических различий в аргументации и рассуждениях. В разных языковых культурах не всегда используются одинаковые способы формулирования аргументов. Например, в западной культуре чаще всего применяется аналитическая форма аргументации, а в восточной – повествовательная, нарративная форма. Это может повлиять на то, как студенты излагают свои мысли в дискуссиях и эссе. В настоящее время неоспорима важность кросс-культурных исследований студентов, так как международные связи пронизывают разные аспекты вузовского профессионального образования: выделяются факторы, предшествующие и/или способствующие выбору тех или иных стратегий совладания [5].

Чтобы поспособствовать адаптации иностранных студентов к новой языковой среде, мы предлагаем следующее:

1. Использовать инструменты для преобразования устной речи в письменный формат.

Для этого можно использовать приложение или программу, которая может расшифровывать устную речь, а затем попросить студентов преобразовать полученный текст в конспект. Студенты могут применять сервисы наподобие otter.ai. Кроме того, преподаватели могут предлагать иностранным студентам использовать более короткие предложения и сосредоточиться на том, чтобы ясно излагать свои мысли, а не сложные длинные предложения, чтобы донести максимум смысла. Подобный совет поможет многим студентам справиться с психологическим дискомфортом, возникающим после курсов русского языка, где им нередко говорят обратное и поощряют к выражению своих мыслей как можно более сложными, литературными способами. Необходимо дать студентам понять, что язык – это лишь инструмент для общения.

2. Заранее готовить вопросы для обсуждения в цифровом формате.

Последняя стратегия, которую рекомендуем, заключается в том, чтобы отправить студентам вопросы для обсуждения до начала онлайн-преподавания и попросить их обобщить свои основные идеи в Google Документах или других приложениях для совместной работы. На этом этапе не обязательно детализировать идеи. Записанные идеи не только служат наглядным пособием для студентов, позволяющим им понять смысл дискуссии, но и могут послужить трамплином для трансформации устного обсуждения в письменную форму.

Эти стратегии особенно полезны для иностранных студентов из Азии, которые не привыкли к интерактивным подходам к преподаванию и обучению, требующим много говорить, писать и слушать.

Нами была разработана концепция адаптации иностранных студентов с учетом региональной специфики. Данная программа социальной адаптации иностранных студентов включает в себя несколько фаз. Первая фаза предусматривает встречу студента и сопровождение его на всех этапах приема в вуз, знакомство

с университетом и городом. Вторая фаза подразумевает обучение русскому языку, консультирование по учебным и бытовым вопросам, психолого-педагогическое сопровождение, участие в культурно-досуговой деятельности и спортивных мероприятиях. Третья фаза направлена на формирование организаторских способностей иностранных студентов: на этом этапе студенты принимают участие в самоуправлении, выполняют роль тьюторов/организаторов, помогают в адаптации вновь прибывших студентов.

Организацию воспитательной работы предлагается вести с учетом региональной специфики. Интеграция иностранных студентов в социокультурную среду региона должна протекать параллельно с погружением в историю, традиционную культуру и ментальность региона и его жителей. Препятствие, которое может встать на пути знакомства иностранных студентов с культурой и историей региона, – языковой барьер. Мы предлагаем разрешить его путем привлечения будущих переводчиков, гидов и специалистов по межкультурной коммуникации к работе с иностранными студентами, а также преподавателей, знающих английский язык и специализирующихся на изучении региональной истории и культуры.

Предлагаются следующие мероприятия: виртуальные недели международного сотрудничества, онлайн-экскурсии по краеведческому музею с последовательным переводом на английский язык; посещение исторических мест (VR-формат), обзорная экскурсия по городу (VR-формат); посещение онлайн-лекций, посвященных истории и культурным особенностям региона; проведение круглых столов с иностранными студентами, на которых они будут делиться своими впечатлениями о городе, проводить простые сравнительные исследования культуры России и культуры своей страны.

Кроме того, концепция нацелена и на решение бытовых вопросов – предоставление рассрочки на оплату обучения и общежития, постоянный мониторинг способов перевода денежных средств из иностранных государств на территорию России в новых условиях, мониторинг психологического состояния иностранных студентов. В концепции также рассматривается создание современного цифрового навигатора, позволяющего сопровождать студента с момента подачи заявки на поступление в вуз до момента выпуска.

Заключение. Таким образом, важным инструментом адаптации иностранных студентов к региональной специфике является использование цифровых технологий, в частности интерактивных гидов, с помощью которых иностранный студент может получить подробную информацию о городе пребывания. Наиболее технологичным и удобным решением является реализация данного гида в формате мобильного приложения с применением технологии компьютерного зрения. Подавляющее большинство российских городов, в которых обучаются иностранные студенты, имеет многовековую историю, общие ценности, схожие культурно-исторические традиции и обычаи, что придает разработанной концепции универсальный характер.

Литература

1. Паспорт приоритетного проекта «Развитие экспортного потенциала российской системы образования». – URL: <http://government.ru/projects/selection/653/28013/> (дата обращения: 18.05.2023).
2. О приоритетном проекте «Экспорт образования». – URL: <http://government.ru/info/27864/> (дата обращения: 18.05.2023).
3. Казанцева, Н.В. Управление социально-экономической и цифровой адаптацией мигрантов в России / Н.В. Казанцева, Г.П. Харчилава // E-Management. – 2022. – № 2. – URL:

<https://cyberleninka.ru/article/n/upravlenie-sotsialno-ekonomicheskoy-i-tsifrovoy-adaptatsiey-migrantov-v-rossii> (дата обращения: 18.05.2023).

4. Новикова, С.В. Трудности в реализации программ международной академической мобильности глазами студентов. Российско-германский опыт решения проблем в условиях пандемии COVID-19 / С.В. Новикова // ИТС. – 2023. – № 1(110). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/trudnosti-v-realizatsii-programm-mezhdunarodnoy-akademicheskoy-mobilnosti-glazami-studentov-rossiysko-germanskiiy-opyt-resheniya> (дата обращения: 18.05.2023).

5. Перченко, Е.Л. Особенности смысловых ориентаций и защитно-совладающего поведения у иностранных и российских студентов / Е.Л. Перченко, Т.В. Гудина // Высшее образование в России. – 2023. – № 4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-smyslozhiznennyh-orientatsiy-i-zaschitno-sovladayuschego-povedeniya-u-inostrannyh-i-rossiyskih-studentov> (дата обращения: 18.05.2023).

2.9. КЛАССИЧЕСКАЯ И ЦИФРОВАЯ ДИДАКТИКА: К ПРОБЛЕМЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

Л.С. Дьяченко

Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова

Реферат. Предпринята попытка рассмотрения точек соприкосновения классической и цифровой дидактики. Отмечается необходимость, важность и возможность применения категорий классической дидактики в цифровой образовательной среде. Анализируется и обобщается опыт работы как преподавателей, так и студентов в offline- и online-форматах обучения, всесторонне исследуются просчеты и недостатки данных видов обучения. Изучаются возможности преодоления допущенных недостатков в организации современного обучения в виртуальном образовательном пространстве, такие как включение студентов в самоуправляемую познавательную деятельность в аудиторном формате проведения занятий, а также реализация задачно-заданиевой технологии. Приводятся данные исследования отношения представителей поколения Z (студентов-экологов и химиков) к обучению в виртуальном образовательном пространстве.

Ключевые слова: категории классической и цифровой дидактики, offline и online обучение, личность студента поколения Z, информационная культура, самоуправляемая познавательная деятельность, задачно-заданиевая технология.

Введение. Виртуальное пространство вошло не только в нашу повседневную, личную и профессиональную жизнь, но и стало также неотъемлемой составляющей образовательного процесса.

Обучение в режиме online и offline способствовало освоению цифрового образовательного пространства не только поколением Z, но и X, Google и др., что актуализирует проблему взаимодействия классической дидактики и новой цифровой, имеющей свою специфику, свои как плюсы, так и минусы. Студенты, преподаватели, учителя и учащиеся различных типов учебных заведений, общаясь в виртуальном образовательном пространстве, испытывали множество трудностей именно в силу того, что реализация принципов, методов, форм классической дидактики было затруднено по многим причинам.

Цель статьи – проанализировать возможность и необходимость применения дидактических принципов и других дидактических категорий в виртуальном образовательном пространстве и рассмотреть возможность взаимодействия классической дидактики с новой цифровой.